



KOMUNIKAČNÍ KARTA PRO LÉKÁRENSKOU PÉČI

UKRAJINŠTINA/RUŠTINA

OBECNÉ FRÁZE

Pro koho to potřebujete?	UA: Для кого Вам потрібні ці ліки? Dlja koho Vam potrebni ci liky?	RU: Для кого нужны эти лекарства? Dlja kogo nužny eti lekarstva?
Co Vás trápí?	UA: Що Вас турбує? Ščo Vas turbuje?	RU: Что Вас беспокоит? Što Vas bėspokojit?
Co potřebujete?	UA: Що Вам потрібно? Ščo Vam potrebno?	RU: Что Вам нужно? Što Vam nužno?
Co Vás bolí?	UA: Що Вас болить? Ščo Vas boliť?	RU: Что у Вас болит? Što u Vas bolit?
Je to pro dítě? Kolik má roků? Kolik váží kilogramů?	UA: Є то для дитини? Скільки їй років? Яку має вагу (скільки важить кілограм)? Je to dlja dytyny? Skilky jij rokov? Jaku maje vahu (skilky važit kilohram)?	RU: Это для ребенка? Сколько ему лет? Сколько килограмм он весит? Eto dlja rėbjonka? Skolko jemu lėt? Skolko kilogram on vėsit?
Užíváte nějaké léky?	UA: Приймаєте якісь ліки? Prymajete jakis liky?	RU: Вы принимаете какие-либо лекарства? Vy prinimajete kakije-libo lekarstva?
Jste na něco alergická/ý?	UA: Маєте на якісь ліки алергію? Majete na jakis liky alerhiju?	RU: Есть на какие-либо лекарства аллергия? Ješt na kakije-libo lekarstva alergija?

OBECNÁ SLOVNÍ ZÁSoba




















 Telefon UA: Телефон/Telefon RU: Телефон/Телефон	 Lékárník UA: Фармацевт /Farmacevt RU: Фармацевт /Farmacevt	 Doklad UA: Документ/Dokument RU: Документ/Dokumėnt
 Mobil UA: Мобільний телефон/ Mobiľnij telefon RU: Мобильный телефон/ Mobiľnij tєľefon	 Lékař UA: Лікар/Likar RU: Врач/Vrač	 Pas UA: Паспорт/Pasport RU: Паспорт/Pasport
 Adresa UA: Адреса/Adresa RU: Адрес/Adrėš	 Zubař UA: Стоматолог/Stomatoloh RU: Зубной врач/Zubnoj vrač	 Kontakt UA: Контакт/Kontakt RU: Контакт/Kontakt
 Lékárna UA: Аптека/Apteka RU: Аптека/Aptėka	 Recept UA: Рецепт/Recept RU: Рецепт/Rėcept	 Číslo UA: Номер/Nomer RU: Номер/Nomėr
	 Pojištění UA: Страхівка/Strachivka RU: Страховка/Strachovka	



ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, FRÁZE

Máte teplotu/horečku?	UA: Маєте високу температуру? Majete vysokou temperaturu?	RU: У вас высокая температура? U vas vysokaja tēmpēratura?
Bolí Vás v krku?	UA: Болить Вас горло? Boliť Vas horlo?	RU: У Вас болит горло? U Vas bolit gorlo?
Máte kašel?	UA: Кашляєте? Kašljajete?	RU: У Вас кашель? U vas kášeľ?
Je ten kašel vlhký?	UA: Той кашель є вологий? Toj kášeľ je volohyj?	RU: Кашель влажный? Kášeľ vlažnyj?
Je ten kašel suchý?	UA: Той кашель є сухий? Toj kášeľ je suchyj?	RU: Кашель сухой? Kášeľ suchoj?
Bolí Vás zub?	UA: Болить Вас зуб? Boliť vas zub?	RU: У Вас болит зуб? U Vas bolit zub?
Kolik je jí/mu let?	UA: Скільки їй/йому років? Skiľky jij/jomu rokov?	RU: Сколько ей/ему лет? Skoľko jej/jemu let?
Kolik váží?	UA: Скільки важить? Skiľky važyt?	RU: Сколько весит? Skoľko vēsit?
Bolí Vás to?	UA: Болить Вас то? Boliť vas to?	RU: У Вас здесь болит? U Vas zdes bolit?

ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, SLOVNÍ ZÁSoba

 Bolest hlavy UA: Головний біль/Holovnyj bil' RU: Головная боль/Golovnaja bol'	 Rána, poranění UA: Рана, поранення/Rana, poranennia RU: Рана, ранение/Rana, ranēnije	 Nadýmání UA: Здуття/Zduttia RU: Вздутие/Vzdutije
 Bolest břicha UA: Біль в животі/Bil' v žyvoli RU: Боль в животе/Bol' v životě	 Zimnice UA: Озноб, ломота/Oznob, lomota RU: Озноб/Oznob	 Kvasinky u žen UA: Молочниця/Moločnycja RU: Молочница/Moločnica
 Bolest svalů UA: М'язовий біль/Mjazovyj bil' RU: Боль в мышцах/Bol' v myščach	 Alergie UA: Алергія/Alergija RU: Аллергия/Alērgija	 Plísně kůže UA: Грибок шкіри/Hrybok škiry RU: Грибок кожи/Gribok koži
 Bolest krku UA: Біль в горлі/Bil' v horli RU: Боль в горле/Bol' v gorle	 Aft UA: Заїди, афти/Zajidy, afty RU: Афта/Afta	 Opar UA: Герпес/Herpes RU: Герпес/Gērpēs
 Pálení (žaludek) UA: Печія/Pečija RU: Изжога/Ižžoha	 Průjem UA: Пронос/ Pronos RU: Понос (діарея)/Ponos(diarēja)	 Hemoroidy UA: Геморой/Неморой RU: Геморрой/Gēmorroj
 Pálení (kůže) UA: Печиння шкіри/Pečinnia RU: Жжение кожи/Žženije	 Zácpa UA: Закреп/Zakrep RU: Запор/Zapor	 Krvácení UA: Кровотеча/Krovoteča RU: Кровотечение/Krovotēčēnije
 Záněť UA: Запалення/Zapalennia RU: Воспаление/Vospalēnije		



RADY OHLEDNĚ PODÁVÁNÍ LÉKŮ

1x, 2x, 3x, 4x denně
1, 2 tablety

UA: Один раз, два рази, три рази, чотири рази в день одна, дві таблетки
Odyn raz, dva razy, try razy, čotyry razy v den' odna, dvi tabletky

RU: Один раз, два раза, три раза, четыре раза в день одна, две таблетки
Odyn raz, dva raza, tri raza, četyře raza v dĕn odna, dvě tablĕtki

Po 4, 6, 8, 12, 24
hodinách

UA: По чотирьох, шести, вісьми, дванадцяти, двадцять чотирьох годинах
Po čotyrioch, šesty, viš'my, dvanadciaty, dvadciat' čotyrioch hodynach

RU: Каждые четыре, шесть, восемь, двенадцать, двадцать четыре часа
Každye četyre, šest', vosem', dvĕnacat', dvacat' četyre časa

Nezapíjet mlékem,
kyselými nápoji

UA: Неможна запивати молоком, кислими напоями
Ne možna zapyvaty molokom, kyslomy napojamy

RU: Нельзя запивать молоком, кислыми напитками
Nel'zia zapivat' molokom, kislymi napitkami

30 minut před jídlem

UA: Тридцять хвилин перед їдою
Trydciat' chvylyn pered jidoju

RU: Тридцать минут перед едой
Tridcat' minut pered jedoj

Po jídle

UA: Після їди
Pislja jidy

RU: После еды
Posle jedy

Rozpustit do vody

UA: Розчинити в воді
Rozčyntyty v vodi

RU: Растворить в воде
Rastvorit' v vodĕ

Nejdéle 5 dní, týden

UA: Найдовше п'ять днів, тиждень
Najdovše p'jat' dniv, tyžden'

RU: Не дольше пяти дней, неделю
Ne dol'še piati dnĕj, nĕdĕl'ju

Aspoň 5 dní, týden

UA: Хоча б п'ять днів, тиждень
Choča b p'jat' dniv, tyžden'

RU: Хотя бы пять дней, неделю
Chotia by piat' dnĕj, nĕdĕl'ju

Podle potřeby

UA: Як будете потребувати
Jak budete potrebuvaty

RU: Как требуется
Kak trebujetsja

ČÁSTI TĚLA



Ruka (Ruce)

UA: Рука (Руки)/Ruka (ruky)
RU: Рука (Руки)/Ruka (ruki)



Oko (oči)

UA: Око/Око (oči)
RU: Глаз/Glaz (glaza)



Hlava

UA: Голова/Holova
RU: Голова/Golova



Noha (Nohy)

UA: Нога (ноги)/Noha (nohy)
RU: Нога (ноги)/Noga (nogi)



Ucho(uši)

UA: Вухо/vucho (vucha)
RU: Ухо/ucho (ušĭ)



Zub

UA: Зуб/Zub
RU: Зуб/Zub



Tĕlo

UA: Тіло/Tĭlo
RU: Тело/Tĕlo



Nos

UA: Ніс/Nis
RU: Нос/Nos



Žaludek

UA: Шлунок/Šlunok
RU: Желудок/Želudok



Břicho

UA: Живіт/Žyvit
RU: Живот/Život



Sval

UA: М'яз/Mjaz
RU: Мышца/Мыšca



Koleno

UA: Коліно/Kolino
RU: Колено/Kolĕno



Močový měchýř

UA: Сечовий міхур/Sečovyj michur
RU: Мочевой пузырь/Моčĕvoj puzyr'



Kost

UA: Кістка/Kistka
RU: Кость/Kost'



Pusa

UA: Рот/Rot
RU: Рот/Rot



Krk

UA: Горло/Horlo
RU: Горло/Gorlo



Rameno

UA: плече/Pleče
RU: Плечо/Plĕčo



Záda

UA: Спина/Spina
RU: Спина/Spina

ČASOVÉ VÝRAZY



Ráno

UA: Ранок/Ranok
RU: Утро/Utro



V poledne

UA: В обід/V obid
RU: В полдень/V poldĕn'



Večer

UA: Ввечері/Vvečeri
RU: Вечером/Vĕčerom



Na noc

UA: На ніч/Na nič
RU: На ночь/Na noč



TYPŮ LÉKŮ, POMŮCEK, ZBOŽÍ V LÉKÁRNÁCH



Tableta

UA: Таблетка/Tabletka
RU: Таблетка/Tablětka



Náplast

UA: Пластир/Plastyr
RU: пластырь/Plastyr'



Covid test

UA: Ковід тест/Covid test
RU: Ковид тест/Covid test



Sáček

UA: Пакетик/Paketyk
RU: Пакетик/Pakětik



Obvaz

UA: Бинт/Bynt
RU: Бинт/Bint



Antibiotika

UA: Антибіотики/Antybiotyky
RU: Антибиотики/Antibiotiki



Sirup

UA: Сироп/Syrop
RU: Сироп/Sirup



Čípek

UA: Свічка/Svička
RU: Свеча/Svěča



Respirátor

UA: Респіратор/Respirator
RU: Респиратор/Rěspirator



Kapky

UA: Каплі/Kapli
RU: Капли/Kapli



Oční kapky

UA: Очні каплі/Očni kapli
RU: Глазные капли/Glaznyje kapli



Rouška

UA: Маска/Maska
RU: Маска/Maska



Mast

UA: Мазь/maz'
RU: Мазь/maz'



Nosní sprej

UA: Спрей до носу/Sprej do nosu
RU: Носной спрей/Nosnoj sprej

FRÁZE OHLEDNĚ PLACENÍ A ADMINISTRATIVY

Máte doklad o udělení víza?

UA: Маєте документ про наявність візи?
Majete dokument pro najavnist' vizi?

RU: У вас есть документ о наличии визы?
U vas jest dokument o nalicii vizi?

Máte doklad o pojištění v České republice s přiděleným číslem pojištěnce?

UA: Маєте документ про наявність страхівки в Чехії з номером страхівки (застрахованої особи)?
Majete dokument pro najavnist' strachivky v Čechiji z nomerom strahivky(zastrachovanoj osoby)?

RU: У вас есть документ о наличии страховки в Чехии с номером страховки (застрахованного лица)?
U vas jest dokument o nalicii strachovki s nomerom strachovki (zastrachovannogo lica)?

Jste pojištěný v České republice?

UA: Ви застрахований в Чехії?
Vy zastrachovanyj v Čechiji?

RU: Вы застрахованы в Чехии?
Vy zastrachovany v Čechiji?

Máte kartu pojištěnce?

UA: У Вас є картка про страхування?
U vas je kartka pro strachuvannia?

RU: У Вас есть страховой полис?
U vas jest strachovoj polis?

Máte pas?

UA: Маєте паспорт?
Majete pasport?

RU: У Вас есть паспорт?
U vas jest pasport?

Napišu si číslo pasu.

UA: Запишу собі номер паспорту.
Zapyšu sobi nomer pasportu.

RU: Запишу Ваш номер паспорта.
Zapišu Vaš noměr pasporta.

Tento lék hradí zdravotní pojišťovna, nic neplatíte.

UA: Ці ліки оплачує страхівка, нічого не платите.
Ci liky oplačuje strachivka, ničoho ne platyte.

RU: Это лекарство оплачивает страховка, Вы ничего не платите.
Eto lěkarstvo oplačivajet strachovka, Vi ničeho ně platitě.

Tento lék hradí zdravotní pojišťovna jenom z části, musíte doplatit xxx Kč.

UA: Ці ліки страхівка оплачує частково, доплачуєте.
Ci liky strachivka oplačuje častkovo, doplačujete xxx Kč.

RU: Это лекарство страховка оплачивает частично, Вы должны доплатить XXX Kč.
Eto lěkarstvo strachovka oplačivajet častično, Vi dolžny doplatit' xxx Kč.

Tento lék v České republice zdravotní pojišťovny nehradí a musí se celý zaplatit.

UA: Ці ліки страхівка не оплачує, musíte повністю заплатити Ви.
Ci liky strachivka ne oplačuje, musyte povnistiuzaplatyty Vy.

RU: Это лекарство страховка не оплачивает, Вы должны заплатить полностью.
Eto lěkarstvo strachovka ne oplačivajet, Vi dolžny zaplatit' polnostju.

Máte hotovost nebo platební kartu?

UA: Маєте готівку чи банківську картку?
Majete hotivku čy bankivs'ku kartku?

RU: Наличными или банковской картой?
Nalichnymi ili bankovskoj kartkoj?

Tento lék je pouze na lékařský předpis.

UA: Цей препарат відпускається тільки за рецептом.
Sej preparat vidpuskajetsja til'ky za receptom.

RU: Этот препарат только по рецепту.
Etot preparat tol'ko po rěceptu.

Musíte navštívit lékaře.

UA: Musíte відвідати лікаря.
Musyte vidvidaty likaria.

RU: Вы должны обратиться к врачу.
Vy dolžny obratitca k vraču.